



PCDC was formed in 1966 to preserve, protect and promote Chinatown as a viable ethnic, business and residential community.

PCDC 301-305 N. 9th Street Philadelphia, PA 19107 215/922-2156 215/922-7232 (FAX)
www.chinatown-pcdc.org

November 2010

Fundraising

3rd Annual Appeal



PCDC is pleased to announce the Third Annual Appeal. This annual fundraising drive is an important way for Chinatown members to become involved in PCDC's

community work. All donations, no matter the size, will make an impact on PCDC's programs and projects. Please make your donation today for the continued prosperity and improvement of Chinatown. There are two convenient methods to donate. You can donate online through PCDC's website, www.chinatown-pcdc.org. You can also donate by mailing back the donation envelope which was delivered in the mail this month. If you did not receive a donation envelope, please contact Sarah Yeung at 215-922-2156 and an envelope will be mailed to you.

You can also support PCDC's work by becoming a volunteer or intern, and gaining valuable work experience in a non-profit 501(c)3 organization. (If you are a college student and eligible for the Federal Work-Study Program, a paid internship may be available to you.) No matter how you contribute, we appreciate your support of PCDC and the Chinatown community.



United Way of Southeastern Pennsylvania
UWSEPA campaign #00173



Combined Federal Campaign #68065
(for federal employees)

Keep in mind that you can also donate part of your everyday Amazon.com purchases towards PCDC by shopping through the PCDC Amazon E-Store at www.chinatown-pcdc.org

Staff Update

This month, PCDC was sad to say goodbye to an important team member and colleague, Xu Lin. We wish him the best of luck in his future. Here is a message from Xu to the Chinatown community:

I have had the privilege to work for PCDC and serve the Chinese community for 3 years. It was a tremendous learning experience for me. I want to thank John and my colleagues at PCDC who provided me the space to learn, grow, and contribute. I will continue to support PCDC's important work on a volunteer basis. Xu Lin

Community Events

Chinatown Town Hall Meeting



Councilman Frank DiCicco, John Chin, Jim Sanders

On November 6, PCDC in collaboration with Philly 311 and Philadelphia Corporation for Aging (PCA), PCDC organized a "Chinatown Town Hall Meeting" at the Chinese Christian Church and Center. Councilman DiCicco, Philly 311 Coordinator Jim Sanders, PCA Mi-

nority Outreach Coordinator Sun Young Yun, 6th Police District Officer Martinez, Fire Department Battalion Chief Troy Gore, Street Mr. Carlton, PCDC staff, and about 65 community members attended the meeting. PCDC provided Cantonese and Mandarin interpretation.

Sung Young Yun talked about the Philadelphia Corporation for Aging's various services for seniors, including the Home Care Service. The Home Care Service enables family members to receive pay for caring seniors. Interested individuals should go through a training provided by the Penn Asian Senior Service Inc. For more information or questions, please contact PCA at: 215-765-9040.

The community members actively asked questions after the City agencies gave their presentation. One resident raised the issue that she called "911" many times for neighbor's loud music and noise, but the problem was never addressed. Representative from Police Department responded to her right away and wrote down her contact information for follow up. Mr. Carlton was able to take many suggestions/comments from the community about the illegal trash dumping issue. He promised there would be more dialogues regarding the issue. Fire Department Battalion Chief Troy Gore gave a presentation on fire prevention. His sense of humor won him laughter and applause. Finally, Jimmie Sanders talked about Philly 311 services. Citizens can call 311 when they need help or information about City services. Philly 311 provides interpretation service. As long as you tell the 311 customer service representative the language you speak, he or she will find an interpreter for you.

PCDC will continue our efforts to bridge the gap between our community and the service agencies across the City. We hope you take advantage of the information and give us feedback.



Community Events

Tenant Workshop

On October 26, 2010, PCDC organized a Tenant Rights Workshop for tenants in Chinatown who speak limited English. People with limited English proficiency are less likely to go to unfamiliar service agencies for help. The goal of the workshop was to help tenants learn their rights and get familiar with some of the service providers. Rachel Garland, and Teresa Engst from Community Legal Services (CLS), Phil Lord from Tenant Union Representative Network (TURN), and San Chin from Philadelphia Fair Housing Commission were invited to speak during the workshop. About 50 tenants in Chinatown attended the informative workshop.

Here are some of the tips that were shared in the workshop:

When offering to rent or while renting, it is illegal to treat people differently because of their **race**, religion, **mental or physical disability**, gender, sexual orientation, marital status, or because **they have children** or are on welfare.

You should **ALWAYS get receipts** for cash payments.

If someone **buys your property** from your landlord the new owner must honor your lease unless a sheriff's sale took place.

Your landlord is **required to make repairs** regardless of what your lease or your landlord says.

You should get at least **68° of heat daily** during the cold months or when it is below 60° outside in September or in May.

Requests for repairs should be **in writing** and should allow enough time to do the work. You can send requests by certified mail or with your rent. **Keep copies. Take pictures.**

Your landlord can be **arrested for locking you out**, turning off your utilities or putting your personal property on the street. Call the police at **911 immediately** to get back in even if you owe rent.

The **most** a landlord can charge for security deposit is **two month's rent** regardless of your credit.

Your landlord can only hold **one month's rent** after one year.

A full list of tips for tenants will be available at PCDC. If your landlord brings you to the court, CLS is where you want to go for help. In addition to housing, CLS also provides other legal services. There are CLS Chinese flyers available at PCDC. If you are thinking about organizing your fellow tenants and don't know where to start, you will find TURN amazingly helpful: (215) 940-3900. TURN also offers tenant workshop every weekday at 12:30 PM. If you think you are being mistreated by your landlord and want to file a complaint, Philadelphia Fair Housing Commission is there to help: (215) 686-4670



Xu Lin, Rachel Garland, San Chin, Phil Lord 10/26



Chinatown History Film: Videographer Needed

In October, PCDC was awarded a grant to create a short video about Chinatown's history. Funds were awarded from the Preservation Alliance of Greater Philadelphia, through the Neighborhood Preservation Project Competition. PCDC was one of four awardees chosen to receive this award and implement a project to preserve important neighborhood places. The video will feature important Chinatown landmarks in its long history of advocacy, immigration, and cultural preservation. The final product will be posted on PCDC's website as part of a Historic Chinatown Campaign to educate the

public about the community's place in Philadelphia history.

PCDC is looking for a videographer to shoot and edit a series of short videos (estimated total length of 15-20 minutes) in the Spring of 2011. This person may be a local student majoring in video/film production or a person with professional experience in developing videos. The videographer will need to provide the necessary equipment. Compensation will be in the form of a small stipend. Please send all inquiries and samples of your work to Sarah Yeung at syeung@chinatown-pcdc.org, or contact her at 215-922-2156.

Visitors from Shanghai



Once in a while, a request for a favor comes along that turns into a wonderful opportunity. I had the pleasure of hosting a group of 20 Shanghai government officials and corporate representatives in November. The visitors were here for two weeks of intensive executive training at the

Wharton Aresty Institute. Amanda Jefferson, a Director at the Aresty Institute and a mutual colleague, asked me to host them for half-a-day.

This was a great opportunity for us to showcase Chinatown's history and PCDC's accomplishments to our visitors. When it comes to size, there is no comparison between Shanghai's population of 16.5 million to Philadelphia's 1.5 million, to say nothing of Chinatown's 5,000. Shanghai is the most populous city in China and everything it does is much larger in scale. Yet our visitors were most interested in PCDC's work in affordable housing, and wanted to learn about the government's affordable housing policy and financial mechanisms for creating affordability. In 2008, the Shanghai government created the framework for an affordable housing policy. Today, Shanghai has a policy that new construction housing developments should dedicate 5% of the development to affordable housing. PCDC founder and board member Cecilia Moy Yep and Special Projects Manager and Beijing native Xin Ge led the tour of Chinatown and PCDC's mixed-income and mixed-use developments.

Then it was off to the Pennsylvania Convention Center, on Chinatown's western border, for a meeting with developer Teres Holdings, Inc. to hear about its successful mixed-use developments in the region. Their use of New Market Tax Credit program really got their attention and generated a lot of interest.

We started the final leg of the tour as we walked by the venerable Reading Terminal Market and through City Hall, the center of government and Philadelphia's tallest building until One Liberty Place supplanted it in 1987. We arrived at Archer & Greiner on the west side of Market Street, where a gourmet lunch catered by Chinatown's Sang Kee Peking Duck Restaurant and a discussion about city planning and zoning awaited us. What better way to introduce our inquisitive visitors to city planning and zoning than to bring the real deal – Deputy Mayor for Planning and Economic Development and Commerce Director Alan Greenberger and Zoning Code Commissioners Stella Tsai and Andrew Toy. Deputy Mayor Greenberger gave our guests an official welcome and we had an in-depth exchange about planning and zoning.

The day with our Shanghai visitors was filled with meaningful exchanges about important issues to urban communities around the world. These meetings of the mind, which happen all over the city every day, helped leave a good impression with our international visitors. Here in Chinatown, we depend on international exchange and partnership for our community's continued success.



Need Help with Heating Bills?

The 2010-2011 Low-Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP) season open November 1, 2010. PCDC will assist people in completing the **LIHEAP** application. This program helps low-income families pay heating bills. Please call Wendy at (215) 922-6156 to schedule an appointment.

You will need to bring the following documents with you to your appointment:

- 1) Social Security cards number and Date of Birth, for all persons living in your home,**
- 2) Proof of income** for members of your household:

If you receive regular monthly income such as Social Security, pension funds, disability, salary, unemployment compensation or other income, send a copy of one check or a statement showing how much you get each month.

Send **one month** of income if your income is the **same every month**

Send paystubs for **12 months** if your income **changes frequently**

Send a statement explaining how your household pays for basic living needs (food, rent etc) if you have no income for the past three months

- 3) Your last bill** for your main and second heating sources such as PECO and PGW bills
- 4) Send proof of immigration status** if you are a non-U.S. citizen.

Income Guidelines:

Family Size	Annual Income Limit
1	17,328
2	23,312
3	29,296
4	35,280
5	41,264
6	47,248



Workshop Presents:



Employee and Workplace Laws and Liabilities Discussion

Presented by Asian American Bar Association, Tsiwen Law

Date: December 6th & 7th
Location: On Lok House, Cafeteria
219 North 10th Street

Workshop I

Date: Monday, December 6th, 7pm
Speakers: Steven Chung & Andrew Santillo

Topics:
New Jersey Product Liability
* What remedy do I have against manufacturers of defective machine and equipment in the workplace?
New Jersey Auto Law
* Who bears the risk of injury for accidents in NJ in company owned vehicles?

Workshop II

Date: Tuesday, December 7th, 7pm
Speakers: Herbert McDuffy Jr. & Andrew Santillo

Topics:
Fair Labor Standard Act
* How do I recover unpaid overtime and wages in New Jersey?
* What are the wage and disability benefits for the injury on the job?
OSHA Workers Rights
* What can the government do to make my job safe?

Energy Conservation Workshop

Monday, December 13th, 6PM
PCDC's Office, 301 N. 9th Street
&

Monday, December 20th, 6PM
Philly Real Estate
1100 Washington Avenue, Unit # D2
Philadelphia, PA 19147

PCDC and the United Communities Southeast Philadelphia will be hosting an “**Energy Conservation Workshop**” designed to teach you and your family members how to save money during the cold winter months ahead. Tips on conserving energy (gas and electricity) will be given. The program will even give a live demonstration on how to do little things around the house that can save energy! The Low Income Heating and Energy Assistance Program application process will also be explained during this seminar.

Food will be provided! Free Starter Kit!!



This workshop is limited to the first 25 registrants. Please call Wendy at 215-922-

6156 to make your reservation soon!

Free Tickets

PCDC has FREE tickets for art performances. Tickets are available to community members on a first come, first serve basis.



Event Name: Z Big Band
Date & Time: Thursday, 12/02/2010
7pm to 8:30pm
Location: Levitt Auditorium, 401 S. Broad St.

Event Name: Winter Dance Concert
Date & Time: Thursday, 12/16/2010
7:00pm to 9:00pm
Location: Merriam Theater, 250 S. Broad St

Service

Child Care Assistance

Child Care Information Services-Monday Dec 6th , 10-11:30am. Call Lauren Wen for information 215-271-0433.

Health Insurance Assistance

Independence Blue Cross & Highmark Blue Shield Caring Foundation’s—Monday, Dec 6th, 10-1:00pm. Call Jennifer Lam at 215-779-8954 for information

法律與生活資訊講座



雇員 法律權益及義務講座

一 由亞美律師協會舉辦
(屆時提供中文翻譯)

日期: 十二月六日、七日

地點: 北10街219號(春天街)安樂樓地下餐廳,

講座 1

日期: 十二月六日(星期一)晚七点至八点

演講人: Steven Chung & Andrew Santillo

講座題目: 新澤西產品責任法

- 在工作中,機械或是設備發生故障所引起的傷害,由誰應該承擔責任?

工作地點機動車保險

- 乘坐公司提供的大巴的時候,我的權益是否得到保障?

講座 2

DATE: 十二月七日星期二 晚七点至八点

演講人: Herbert McDuffy Jr. & Andrew Santillo

講座題目: 新澤西雇員賠償法

- 殘障人士的權益怎樣得到保障?
聯邦雇員權益
- 我的工作地點是否安全?

節省能源講座

時間: 十二月十三日(星期一)下午六時
地點: 費城華埠發展會(北九街301號)

及

時間: 十二月二十日(星期一)下午六時

地點: 凱門地產(南費城辦公室)

華盛頓街1100號 D2單位

(鄰近雄王超市)

本會聯同東南費城聯合社區機構舉辦免費講座講解“如何在嚴寒的冬天節省金錢”,利用指引來節約能源。議程內還會教您一些簡單的維修技術和方法來節省電和煤氣費用。同時還會解釋能源補助計劃。

獲贈一份修補工具及茶點供應



本講座只限廿五人,有意參加者請致電215/922-6156與李小姐聯系。

免費音樂話劇入場券

本會現有免費的文娛話劇及音樂入場券。請致電本會索取入場券: 215-922-2156。先到先得。



表演節目: Z Big Band

表演節目: Winter Dance Concert

時間: 12月2日星期四晚上7點至8點半

時間: 12月16日星期四晚上7點至9點

地址: Levitt Auditorium, 401 S. Broad St.

地址: Merriam Theater, 250 S. Broad St.

服務

託兒資訊服務中心Lauren Wen將於12月6日上午10點至11點30分於本會提供協助申請免費託兒服務的申請。詳情請洽: 215-271-0433。

藍十字林小姐將於12月6日上午10點至下午1點在本會幫助社區成員申請低收費醫療保險計劃。詳情請洽: 215-779-8954。

上海政府經營管理培訓班學員考察費城



由上海汽車工業集團總公司副董事長陳虹率領的參加美國沃頓商學院第五期經營管理培訓班的一行二十

名政府官員，在華埠發展會的邀請下，來到華埠進行參觀。同費城的一百五十萬人口相比，一千六百萬人口的中國上海無疑是一個龐然大物，更勿論華埠的五千人口。但作為在美華人社區的一個縮影，來自上海的政府官員們還是對美國住房開發政策，及華埠發展會在可負擔住房的成就產生了濃厚的興趣，並在本會創建人葉馬銀愛和特別項目經理葛鑫的帶領下，先後參觀了，興華園一期二期、榮華園和安樂樓等項目。在賓州會展中心，培訓班學員了解到了關於會展中心的運作模式及運營情況；並聽取了Teres Holdings開發公司總裁在綜合性開發的介紹。美國住房與開發部(HUD)的新市場稅收信用項目(New Market Tax Credit)引起了廣泛的興趣和注意。在Archer & Greiner律師事務所舉行的午餐會議上，費城主管經濟的副市長Alan Greenberg 特地到場向客人們表示歡迎並介紹了費城的城市情況，區域規劃和城市規劃的進程，並一一回答了培訓班學員對費城的規劃和經濟發展也提出的若幹問題。來自區域規劃法令委員會的Stella Tsai 和Andy Toy 也參加了此次會議，並與與會者親切交談。生記燒臘餐館為會議提供了豐盛的午飯。



能源補助計劃

2010-2011年能源補助計劃於11月1日接受申請，本會將協助您填寫能源補助計劃(LIHEAP)申請表。這計劃幫助低收入家庭支付一些能源費用(電費，煤氣等等)，請致電收入家庭支付一些能源費用(電費，煤氣等等)，請致電Wendy李小姐215-922-6156預約。請攜帶以下文件：

- 1) 需要你每個家庭成員的社會安全卡號碼及出生日期
- 2) 家庭總收入證明文件：
 - ◇ 如果您每月收入如社會安全、退休金、傷殘、薪金、失業補償或者其他收入，必須提供支票復印本或公共福利金信件顯示您每個月所得多少。
 - ◇ 如果您的每月收入相同，請提供最近一個月工資單
 - ◇ 如果您的收入經常變更，必須提供最近 12個月工資單
 - ◇ 如果您在過去三個月無收入，請解釋您家庭的基生活開支(食物，租等)
- 3) 最近期的能源帳單-煤氣和電費單
- 4) 非美國公民- 提供綠卡證明居民身份

收入限額：

家庭人數	年收入
1	17,328
2	23,312
3	29,296
4	35,280
5	41,264
6	47,248



申請賓州物業稅/租金折扣退款計劃截止日期延續到2010年12月31日。

Property Tax/Rent Rebates

The deadline to apply for Property Tax/Rent Rebates has been extended to December 31, 2010

社區活動

房客講座

在今年 10 月 26 日，費城華埠發展會針對社區內英文能力有限的房客組織了一個房客權利講座。我們知道社區內的很多民衆因爲英文能力有限而很少到不熟悉的服務機構尋求幫助。社區法律服務的 Rachel Garland 和 Teresa Engst，房客代表協會的 Phil Lord，費城公平房屋委員會的 San Chin 受邀主講這次的講座。約 50 名的華埠房客出席了這次信息豐富的講座。

以下是一些講座中給房客的提示：

在出租房屋時，因爲他人的種族，宗教，殘疾，性別，性取向，婚姻狀況，有孩子，或者拿政府福利而對他們有不同的態度是違法的。

2. 在你付現金的情況下應該一直向房東拿回收據。
3. 如果從你的房東買你所租的房屋，新的房東必需承認你的現有租約，除非該房屋是被強行賣出。
4. 不管你的租約或房東怎麼說，你的房東應該保持你的租房的維修。
5. 在 9 月份和 5 月份之間外面天氣比較冷得時候，你的房東一定要保持你的房屋的溫度在華氏 68 度以上。
6. 所有維修的請求應該用書寫形式，而且必需給房東足夠的時間來安排維修。你的維修要求應該郵寄或者連同房租一起給房東。保持複印件。照相拍下需要維修的地方。

你的房東將你關在屋外乃違法行爲，房東可因此而被補。若房東關掉你的任何水電煤等服務，或從單位取走您的私人物件棄置在街上。即使你欠付租金，請撥打 911 報警。

多數房東可能收取 2 個月租的押金不管您的信用如何。

您的房東在一年以後只可收取一月租的押金。

你可以在本會拿到一份完整的房客提示。如果你的房東把你告上法庭，你可以到社區法律服務尋求幫助。除了房屋，社區法律服務還提供其它法律協助。你可以在本會拿到社區法律服務的中文傳單。如果你像組織其他房客而不知道怎麼開始，房客代表協會是一個很好的資源：(215) 940-3900。房客代表協會在每個工作日的 12 點 30 分提供房客權利講座。如果你覺得你的房東對待你不公平，你可以到費城公平房屋委員會投訴：(215) 686-4670。



誠徵攝影師



在 10 月份，本會贏得一項資金贊助來拍一段關於華埠歷史的錄影短片。資金是 Preservation Alliance of Greater Philadelphia 通過 Neighborhood Preservation Project Competition 頒發給本會。本會是四個被選中拍視頻保存社區風貌的組織之一。

該短片將涉及華埠悠久的倡導工作，移民史和文化保存。短片的成品將被放在本會網頁上來教育大眾。

本會尋求一名攝影師在 2011 年春天來拍攝和剪輯這個視頻（大約 15-20 分鐘長度）。這名攝影師可以是主修視頻/電影製作的學生或者是製作錄影的專業人士。攝影師需提供所需器材。本會將提供一筆小的津貼作爲酬勞。有意者請把你的作品樣本寄給楊星兒：syeung@chinatown-pcdc.org 或者致電 215-922-2156。



PCDC was formed in 1966 to preserve, protect and promote Chinatown as a viable ethnic, business and residential community.

PCDC 301-305 N. 9th Street Philadelphia, PA 19107 215/922-2156 215/922-7232 (FAX)

www.chinatown-pcdc.org

二零一零年十一月簡訊

籌款活動



費城華埠發展會(PCDC)邀請您作為本會的支持者加入我們的年度募款行動。費城華埠發展會在這些不同來源的資助下得以為社區的民眾提供直接服務，其中包括翻譯，房屋福利，和為社區利益作代言。您可以通過兩種渠道捐款。您可以在本會網站上捐款：www.chinatown-pcdc.org。您也可以用郵寄方式寄出您的捐款。如果您沒有收到本會這個月寄出的募款信，請聯係本會楊小姐215-922-2156。本會將郵寄募款信到您的府上。

費城華埠發展會是一個非營利組織，我們的經費來自大眾、基金會、公司贊助以及一些個人的捐助。您也可以通過作義工或者實習來支持本會的工作。義工和實習將讓您得到在非盈利機構工作的寶貴經驗。（如果您是大學學生，並且符合Work-Study項目，那您有可能可以在實習的過程中得到工資。）無論您通過什麼渠道作出貢獻，本會感謝您對本會和社區的支持。



本會在United Way的捐助號碼是00173



本會在Combined Federal Campaign (CFC)的捐助號碼是68065。

您也可以在Amazon.com選購的同時向本會捐款，只需通過PCDC的Amazon E-Store選購。這跟您平時在Amazon選購並無不同之處，並且使用方便。但是您必須在本會網站www.chinatown-pcdc.org內的PCDC E-Store at Amazon.com 內購買才能讓本會收到一定的佣金。

本會最新信息

這個月，一個重要的成員林旭告別本會。我們祝他前程似錦。下面是林旭給華埠社區的信息：

我在費城華埠發展會和華埠社區工作已經三年了。在這三年裏我在華埠發展會學到了寶貴的經驗。我感謝華埠發展會的執行主任陳國賢先生和同事提供我一個地方讓我學習，成長，和貢獻我的一份力量。今後我將以義工的身份繼續支持費城華埠發展會的重要工作。 林旭敬上

社區活動



在11月6日，費城華埠發展會，費城311，和費城老年人委員會在中華基督教會聯合舉辦了“華埠社區會

議”。費城市議員DiCicco，費城311協調員Jimmie Sanders，費城長者協會Sung Young Yun，警察局第六分局警官Martinez，消防局大隊長Troy Gore，市街道部門運行主管Carlton Williams，本會的多名工作人員，近百名的社區成員出席了此次的會議。本會在會議中提供廣東話和普通話翻譯，讓參加會議的民眾可以有效地跟各個機構的代表溝通。

費城長者協會的 Sung Young Yun 介紹了該組織的各種服務，其中包括家庭護理服務。家庭護理福利允許家人在得到工資的情況下照顧家裏的老年人。申請人可以參加賓州亞裔耆老服務提供的培訓。有意者可以撥打費城長者協會熱線：215-765-9040。

社區民眾在市政府各個機構的代表講話後積極提問。其中一位民眾提到她不堪鄰居噪音騷擾，多次撥打“911”尋求警方的幫助，卻沒有任何顯著效果。警察局第六分局的警員馬上對此做出回應，並在會後記下該民眾的聯係方法以便追蹤這個問題。街道部門運行主管Carlton Williams聽取民眾關於街道清潔的意見，並承諾在將來跟社區對此事進行更多討論。消防局大隊長Troy Gore向大家提供了防火的常識。他談諧幽默的談吐贏得陣陣笑聲和掌聲。最後，費城311協調員Jimmie Sanders介紹市政府311服務。當市民需要幫助或市政府服務的信息，可以隨時撥打311。費城311提供口譯服務。只要民眾在撥打311時告知客戶服務專家你說的語言，客戶服務專家會在電話上幫你尋找翻譯員。

本會將繼續致力於幫助英文能力有限的社區人士跨越和市内各個服務機構的鴻溝。我們希望你能好好利用這些信息並給反饋你們的意見。

